

### Editorial

- Le mot du Président  
*Bernard Lanot* 1
- Voyage du président Assad  
en France 2
- Intensification des visites  
ministérielles 3
- le nouvel ambassadeur  
de France à Damas 4
- Nouveau président du  
groupe d'amitié  
France-Syrie au Sénat 5
- la Syrie et l'UPM 5
- A l'IMA 5

### Activités

- La «*Syrie au Présent*», Conférence  
de *Baudoin Dupret* 6
- Dîner Annuel de  
l'Association 8

### Nouvelles culturelles franco-syriennes

8

### La Syrie à Paris

- la communauté syrienne  
à l'honneur 9
- Journée Syrienne à Paris 10

### Droit, économie

- Investissement français  
en Syrie 10
- Première session de  
formation à l'arbitrage et  
à la médiation 11

### A lire

11

### Agenda

12

**A l'aube de cette nouvelle année et d'une nouvelle décennie**, j'adresse à tous les adhérents et sympathisants de notre association mes vœux les plus sincères et les plus chaleureux.

2009 a été une année faste pour les relations entre la France et la Syrie qui ont vécu une véritable lune de miel comme vient de l'illustrer avec éclat la visite du président Bachar Al-Assad à Paris les 12 et 13 novembre. On peut, sans exagération parler d'une ère nouvelle dans les rapports entre nos deux chers pays.

Mettant à profit ce contexte favorable, l'AFS s'attachera, comme elle l'a toujours fait, à mieux faire connaître, comprendre et aimer la Syrie. Après le succès de la conférence du professeur Baudoin Dupret, le 13 janvier, sur « la Syrie au présent »\*, titre de l'œuvre collective substantielle sur la société syrienne à laquelle ont participé plus de soixante intellectuels en majorité français et syriens, nous vous proposons d'aborder, au cours du prochain trimestre, un autre grand sujet culturel et sociétal d'actualité à savoir la place et le rôle de la langue arabe en France.

Entre temps, le 22 mars, notre dîner annuel nous fournira l'occasion de nous retrouver dans cette traditionnelle atmosphère et conviviale. Quant à notre Assemblée générale statutaire, la 18ème, elle se tiendra comme tous les ans, début juin, au Centre culturel arabe syrien.

Enfin, dans ce monde de communication où le faire-savoir l'emporte sur le savoir-faire, cette année 2010 verra la naissance de notre site internet qui permettra à nos adhérents et sympathisants d'être à tout moment informés des activités de notre association et de l'actualité franco-syrienne.

A chacun et à chacune d'entre vous, je voudrais redire ma reconnaissance pour votre confiance, votre fidélité et votre soutien et souhaiter une excellente année 2010.

*Bernard LANOT*

### Visite en France du président Bachar Al-Assad (12 et 13) novembre 2009

**La visite en France du président Bachar Al-Assad** les 12 et 13 novembre s'est inscrite dans le cadre de la dynamique constructive des nouvelles relations franco-syriennes.

Les grands enjeux régionaux ont été au cœur des entretiens, ainsi que l'approfondissement de la relation bilatérale franco-syrienne dans les domaines économique et culturel. L'accord entre l'Union européenne et la Syrie et les difficultés rencontrées ont été également évoquées.

Rappelons que cette visite intervient après celle que le président syrien a effectuée en France en juillet 2008 à l'occasion du Sommet de Paris au cours duquel il a participé au lancement de l'Union pour la Méditerranée. Le président de la République s'est, quant à lui, rendu en Syrie en septembre 2008 et en janvier 2009. Bernard Kouchner a effectué trois visites à Damas depuis août 2008. Il a reçu son homologue syrien, Walid El-Mouallem, le 29 septembre dernier.

Le président Al-Assad a appelé, au cours de sa visite, à la relance du rôle de la France et de l'Europe souhaitant qu'ils soient des partenaires dans les efforts destinés à maintenir la sécurité et la stabilité dans la région. Il a souhaité que

la France «soutienne» la médiation que la Turquie avait entreprise dans les pourparlers indirects israélo-syriens, en mai 2008, avant de la suspendre après l'offensive israélienne contre Gaza, en décembre. Paris appuie l'initiative, reste à savoir de quel poids il peut disposer pour améliorer les relations entre deux pays, la Turquie et Israël, qui traversent une phase difficile.

Le président Bachar Al-Assad a rencontré au cours de son séjour le président du Sénat, M.

Gérard Larcher ainsi qu'un certain nombre de sénateurs français et s'est entretenu de l'évolution des relations franco-syriennes et a précisé la position de la Syrie sur la réconciliation i n t e r palestinienne, le processus de paix, le dossier



nucléaire iranien et les relations avec l'Iran, la question libanaise.

M. Larcher a qualifié sa rencontre avec le président Al-Assad de «modèle du dialogue direct et d'analyse approfondie des idées posées» et a estimé que la visite du président Al-Assad en France a renforcé la confiance entre les deux pays et qu'elle donnera un élan à leur coopération dans tous les domaines.

MA

### Intensification de visites ministérielles entre Paris et Damas

**Le dernier trimestre 2009 a été marqué** par une série de visites ministérielles réciproques et bilatérales. Nous nous proposons d'en faire un bref récapitulatif.

**M. Walid Mouallem, ministre syrien des affaires étrangères** s'est rendu à Paris le 30 septembre 2009, dans le but de renforcer la dynamique des relations syro-françaises.

Lors de la conférence de presse tenue à l'Académie diplomatique internationale, à laquelle ont assisté un grand nombre d'Ambassadeurs arabes accrédités à Paris ainsi qu'un aréopage d'intellectuels et de journalistes arabes et français, M. Mouallem a mis l'accent sur la vision conjointe de Paris et Damas quant à la nécessité d'assurer la stabilité de la région et de mettre fin à l'extrémisme. Il a notamment déclaré : « Je voudrais parler de nos ambitions en ce qui concerne les relations franco-syriennes ainsi que de l'impact de ces relations sur la situation dans la région. Je souhaiterais aussi faire une comparaison rapide entre la nature de nos relations telles qu'elles étaient voici plus d'un an et demi et aujourd'hui ».

**Le Premier ministre syrien, Mohammad Naji Otri**, et le secrétaire d'Etat français aux Transports, M. Dominique Bussereau, se sont entretenus ensuite à Damas début novembre, des perspectives de coopération bilatérale concernant les compagnies Airbus et CMA-CGM.

**M. Bussereau** a également évoqué avec le vice-Premier ministre syrien pour les Affaires économiques, Abdallah Dardari, « la contribution des grandes compagnies françaises au financement et à la mise en œuvre de projets d'infrastructure dans le domaine des transports ».

Dans une conférence de presse, le Secrétaire d'Etat a par ailleurs mentionné l'implantation à Lattaquié, de la CMA-CGM qui a signé un accord avec la Lattakia Port General Company qui doit permettre d'accroître la capacité de gestion du port d'ici 2010 au travers d'investissements d'infrastructures et d'équipements.

En ce qui concerne l'acquisition de 14 avions Airbus par la Syrie, conformément au mémorandum d'entente signé par Syrian Air avec Airbus en septembre dernier, M. Bussereau a affirmé que « la France souhaitait très clairement que Syrian Air puisse acquérir les Airbus comme elle le souhaite ». Car à l'heure actuelle, les sanctions américaines interdisent toute vente de pièces de rechange ou d'avions Airbus à la Syrie, ces avions comportant des composantes américaines. La France poursuivrait des pourparlers avec Washington à ce sujet.

#### **Accord de coopération financière entre la France et la Syrie**

Un accord de coopération financière et une note de compréhension issue de l'accord signé avec la société /Bull/ pour l'informatisation du système fiscal en Syrie a été signé à Paris le 11 décembre 2009 entre le ministre syrien des Finances, Mohammad al-Hussein, et Mme Christine Lagarde.

**La ministre française de l'Economie**, Mme Lagarde a affirmé au cours de sa visite le 17 décembre à Damas lors d'une conférence de presse avec le vice-Premier ministre syrien pour les Affaires économiques Abdallah Dardari, que la France et la Syrie rattrapent le « temps perdu » en développant davantage leurs relations économiques.

**Au terme des concertations**, les deux parties ont signé trois accords de coopération l'un entre la chambre de navigation maritime syrienne et l'union du transport maritime et naval de Marseille, un autre entre l'établissement des chemins de fer syrien et la CMA-CGM, et un troisième entre les commissions de standardisation dans les deux pays.

**Un mémorandum** portant établissement d'une centrale de contrôle du réseau d'électricité en Syrie et une déclaration d'intention pour le financement par la France du projet du métro de Damas et pour le soutien de l'élaboration d'une loi-cadre concernant l'association entre les deux secteurs public et privé, ont été signés également, ainsi que le plan de travail du Club des entrepreneurs syro-français pour l'année 2010.

**Aces entretiens** avaient pris part du côté syrien les ministres de l'économie et du commerce,

des affaires sociales et du travail, de l'industrie, du transport, des télécommunications et de la technologie, de l'électricité, et de l'administration locale, le président du Conseil d'Etat au plan, les directeurs généraux de la commission de l'investissement et de la commission d'impôts et des taxes, et les ambassadeurs des deux pays.

**En réponse à une question**, Mme Lagarde a en outre affirmé avoir évoqué dans ses entretiens à Damas «l'opportunité de finaliser l'accord d'association (Syrie/UE) dans l'intérêt des deux parties».

**Damas** a reporté à une date indéterminée la signature d'un accord d'association proposé par l'UE le 26 octobre, réclamant une période de réflexion.

**Mme Lagarde** a été reçue lors de son séjour par le président Bachar al-Assad puis par le Premier ministre Mohammad Naji Otri.

MA

### Le nouvel Ambassadeur de France en Syrie

**M. Eric Chevallier, nouvel Ambassadeur de France en Syrie**, est arrivé à Damas le 13 septembre. M. Chevallier succède à M. Michel Duclos.

M. Chevallier avait affirmé avant son départ que la feuille de route qui avait été adoptée pour sa mission avait pour objectif de développer et de consolider les relations renouvelées avec la Syrie en partant de la dimension politique, qui inclut le rôle de la Syrie dans la région, en plus des dimensions économique, culturelle, de la coopération dans le domaine de l'enseignement et dans d'autres domaines. Et il a mentionné le rôle « constructif » de Damas dans l'Union pour la Méditerranée et le désir de parvenir à la mise en œuvre de projets concrets dans le cadre de cette Union. M. Chevallier a souligné

que «l'ouverture d'un bureau de l'Agence française de développement à Damas confirme l'engagement de la France à se tenir aux côtés de Damas dans ce domaine du développement» M. Chevallier a souligné « le développement du partenariat économique dans la perspective des intérêts communs » et a évoqué les multiples programmes de coopération entre la Syrie et la France, avant de mettre en exergue en particulier un « projet formidable, auquel la première dame (Assma Al-Assad) contribue avec force, de coopération avec le musée du Louvre, ». M. Chevallier a considéré ce projet comme « exemplaire » de tous les projets qui doivent être développés. Il s'agit d'un projet de coopération dans le domaine de la préservation des antiquités et de la muséographie.



### Nouveau président du groupe d'amitié France-Syrie au Sénat

**M. Jean-Pierre Vial**, Sénateur de la Savoie (Rhône-Alpes) a succédé en octobre 2009 à M. Philippe Marini, en qualité de président du groupe d'amitié France-Syrie au Sénat.

M. Vial qui est né en 1951, est avocat de profession.

Au Sénat, Il est membre de la commission des lois constitutionnelles, de législation, du suffrage universel, du Règlement et d'administration générale. Il est également Membre du groupe Union pour un Mouvement Populaire.

Notons sa participation aux groupes d'études de l'Énergie, Forêt et filière bois, Innovation et entreprises, Développement économique



de la montagne, Sécurité et la défense civiles, Thermalisme et le climatisme.

M. Vial a été Sénateur du 2 novembre 1995 au 30 juin 1997 (en remplacement de M. Michel Barnier, nommé membre du Gouvernement), puis élu le 14 novembre 1999 et réélu le 26 septembre 2004.

Enfin, rappelons que M. Vial a été:

- Membre de la Délégation pour l'Union européenne
- Président du conseil général de la Savoie
- Maire des Echelles
- Maire du Bourget-du-Lac

### La Syrie et L'union pour la Méditerranée

**M. Olivier Stirn**, ancien ministre, Conseiller du Président de la République française pour l'Union pour la Méditerranée, a, au cours d'une conférence à l'Académie des Sciences d'Outre-mer, le 22 janvier 2010, dressé le bilan des travaux de l'Union pour la méditerranée.

Interrogé sur la Syrie, M. Stirn a rendu un vibrant hommage au rôle constructif et positif de la Syrie et plus précisément du Président

Bachar Al -Assad qui, a-t-il dit « joue totalement et parfaitement le jeu et partage les vues et les grandes orientations du Président Nicolas Sarkozy concernant la réalisation de ce grand dessein dans l'intérêt de tous les Etats de la Méditerranée ».

M. Stirn s'est félicité de l'importance de cet apport étant donné « le rôle central et incontournable de la Syrie pour parvenir à la paix dans cette région ».

### A l'Institut du Monde Arabe

**M. Bruno Levallois**, inspecteur général de l'Éducation nationale et inspecteur général de la langue arabe en France, vient d'être élu à la présidence du conseil d'administration de l'Institut du monde arabe où il succède à M. Dominique Baudis, élu député au Parlement européen.

Toutefois, M. Baudis ne quittera pas pour autant l'IMA qui l'a porté à la présidence de son Haut Conseil, instance suprême de cette auguste institution.

Avec MM. Dominique Baudis et Bruno Levallois, l'IMA ne pouvait être entre de meilleures mains s'agissant de deux éminentes

personnalités politique et universitaire dont le brillant parcours est marqué par la parfaite connaissance de l'histoire, de la civilisation et de la langue du monde arabe où elles ont fait leur apprentissage et leurs premières armes sur le

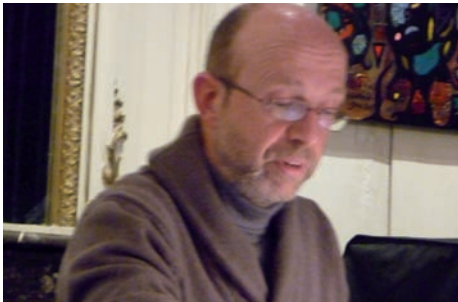
terrain, à une des périodes les plus tourmentées et les plus périlleuses des conflits du Proche-Orient.

Un grand et amical Mabrouk de l'AFS sur laquelle ils savent qu'ils peuvent compter.

### Activités

#### Conférence de M. Baudoin Dupret : « la Syrie au Présent » au Centre Culturel Syrien, le 13/01/2010

**Une nouvelle fois nous remercions M. le Directeur du Centre Culturel** de nous avoir donné l'occasion de présenter à nos amis adhérents la remarquable conférence du Dr Baudoin Dupret *la Syrie au présent* du nom du



titre d'un ouvrage, dont il est co-directeur avec les chercheurs Youssef Courbage, Mohamed Al Dbiyat, Zouhair Ghazzal. Cette somme de 878 pages (ActesSud, 2007) rassemble la contribution de 26 auteurs syriens, 21 français et 23 autres non-français et non-syriens. C'est pour dire combien cet ouvrage, au sous-titre évocateur *Reflets d'une société*, constitue une anthologie de précieuses enquêtes de terrain, révélant la « stratification sociale, économique, culturelle d'une nation syrienne ouverte au monde » comme l'a souligné le conférencier.

Ce directeur de recherches du CNRS, d'origine belge, qui a vécu à Damas de 2003 à 2007 et possède un bon niveau d'arabe, donne des cours à l'Université de Louvain, à l'École Nationale Supérieure de Cachan et à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, où

il assure l'animation d'un séminaire consacré aux transformations du droit dans le monde musulman. Il a écrit deux ouvrages relatifs à cette recherche *Répertoires juridiques et référence religieuse dans la société égyptienne contemporaine* (Maison des Sciences de l'homme, Paris 2000) et *le jugement en action* (Paris, Droz, 2006).

Ses collègues co-directeurs (deux syriens et un français) sont également bien connus, le statisticien Youssef Courbage pour son récent *Rendez-vous des civilisations* (Paris, Seuil, 2007), Zouhair Ghazzal, dont nous citâmes dans ces colonnes sa thèse consacrée à *l'Economie politique de Damas au XIXème siècle* (Iféad, 1993) où il évoque le rôle économique des corporations de métier au rituel d'initiation traditionnel et Mohamed Al Dbiyat, qui, dans cet ouvrage, a traité des nouvelles conditions économiques depuis la création de la Bourse de Damas en 2005, des investissements iraniens en Syrie (500 millions de dollars en 2005), et également de la mise en valeur des « marges arides du Croissant Fertile » qui fut l'objet d'un programme syro-français entrepris avec le regretté Paul Sanlaville, Bernard Geyer et Ronald Jaubert.

On comprendra qu'il était impossible au conférencier, en moins d'une heure de présenter un tel ouvrage dans sa diversité. Comme lui, nous choisissons quelques exemples en recommandant à nos adhérents de lire ce livre. Quant aux auteurs, il est impossible de tous les nommer, les français Sabrina Mervin,

Anne-Marie Bianquis, Agnès Levallois, Franck Mermier, Joseph Dichy, les syriens, Hanan Kassab Hassan, Khadija Fadhel, Samir Aïta, les frères Ayoub, Chaaban Abboud, Jamal Chehayed, remarquable philologue et qui enseigne l'arabe à tant de résidents français à Damas, Bourhan Ghalioun (Paris 3), le romancier populaire Zakaria Tamer et d'autres spécialistes comme le brésilien Paulo Pinto.

« *Reflets d'une société* », est une allusion aux nombreuses photos en noir et blanc qui interviennent en tête de chapitre pour nous mettre en condition et adopter « *l'inclination académique et humaine* » qui préside à l'ouvrage.

La population syrienne tout d'abord au taux de natalité élevé (3%), mais diversifié : 2,5 enfants par femme à Damas, 3,6 enfants par femme à la campagne. La mortalité infantile n'est que de 18% (Maroc : 48%). Ce qui surprend M. Courbage c'est que l'augmentation du niveau de vie a renforcé la fécondité. L'instruction moderne obligatoire a déjà une cinquantaine d'années ; 12,4% des femmes travaillent en dehors de chez elles. Le développement urbain est trop rapide (52% de la population) et des zones d'habitat informel et spontané se sont greffées sur les grandes villes. Pourtant, une politique systématique d'irrigation a été menée pour faciliter les entreprises agricoles.

L'industrialisation n'aura, par contre, pas été suffisamment menée de manière satisfaisante, soit par manque de transparence, soit par absence de politique cohérente. La production de pétrole syrien a atteint, en 1998, 600.000 barils par jour, mais elle est en baisse. La découverte de gisements de gaz compensera-t-elle ces pertes financières

Sur le plan culturel, religion et religiosité cohabitent. 70% de musulmans syriens sont sunnites ; les diverses expressions de l'islam chiite bénéficient de la tolérance officielle, alaouites, ismaéliens et druzes. L'islam sunnite a des courants moderniste, spiritualiste, quéétiste. Les

confréries religieuses jouent un grand rôle dans la société. Le Grand Mufti, Ahmed Kaftaro qui tint ces fonctions officielles pendant vingt ans, était Cheikh de la Confrérie Nachbandiyya. Chiïtes syriens, libanais et iraniens se rendent par dizaines de milliers dans les sanctuaires de Sayida Zeinab, dans la banlieue de Damas, de Sitt Ruqiyya dans la vieille ville.

Les Chrétiens également ont des lieux de pèlerinage très fréquentés, lors de la fête de Saint-Serge le 6 octobre, ou de Sainte Thècle, à Maaloula, les 23 et 24 septembre. Le peuple syrien est pratiquant et tolérant.

Mme Hanan Kassab Hassan, qui fut présidente du Comité de célébration de l'année « Damas, capitale de la culture arabe », traite des programmes du Ministère de la Culture. Les dramaturges et écrivains Saadallah Wannous (mort en 1997), Mamdouh Udwan (mort en 2004), sont très appréciés dans le monde arabe. Zakariya Tamer nous livre une de ses nouvelles *La femme envinée*, et les libraires alépins Alain et Jean Ayoub évoquent les difficultés de diffusion des livres (trop chers) en langues étrangères. Le Pr Jamal Chehayed parle de l'évolution linguistique actuelle et nous donne des exemples de néologismes arabes, qui montrent combien les lecteurs syriens sont sensibles à la défense de leur langue, qu'ils connaissent beaucoup mieux que les autres peuples arabophones. Ainsi, « balkaniser » sera traduit par « balqana » (page 491), « libaniser » par labnana, « franciser » par « farnasa », « européeniser » par « aouraba », « américaniser » par « amraka » ; le métalangage informatique délaisse les américanismes, le logiciel devenant « barmajjiyya » et « virtuel » : « iftiradi ».

La politique étrangère n'est pas négligée et les relations avec le Liban, la Jordanie ou l'Iran sont analysées en profondeur.

Dans un tel fourmillement d'idées, une telle richesse de données, une telle accumulation

de chiffres, il était normal que l'on s'interroge sur quelques précisions statistiques ; ainsi, la proportion de chrétiens dans la population syrienne est évaluée à 5% (page 190) et à 14,1% (page 325). Il restera néanmoins tous les efforts cumulés de 70 chercheurs d'origines, de formations, d'idéologies diverses dont les quatre codirecteurs, deux syriens, deux français (l'un d'origine alépine), ont su rassembler tant de contributions pour couvrir le maximum de

champs d'investigation et de découvertes d'un pays qui aura offert l'alphabet au monde.

Qu'ils en soient remerciés, particulièrement cet éminent universitaire, M. Baudoin Dupret, qui nous a consacré avec une très grande gentillesse une soirée, dont le public d'amis a tenu, par ses applaudissements à montrer l'importance qu'il y attachait, et parmi eux le Professeur Leriche.

*Christian Lochon*

**Le prochain dîner annuel de l'Association d'amitié France-Syrie  
se tiendra le lundi 22 mars, au Restaurant  
Al Diwan, 30 avenue George V, Paris 8ème.  
La participation aux frais est de 40 euros par personne.**

## Novelles culturelles franco-syriennes

**Jusqu'en août 2009, le Musée National de Damas** avait présenté une remarquable exposition consacrée aux archéologues syriens et étrangers, qui aux XIXe et XXe siècles, contribuèrent à faire connaître le passé historique syrien si riche depuis l'antiquité. De nombreuses photographies et des panneaux biographiques permettaient dans l'ordre chronologique, de découvrir les nombreuses missions qui se succédèrent dans toutes les régions de Syrie, de Ras Shamra-Ougarit à Mari. Les archéologues français, depuis Ernest Renan, y étaient à l'honneur, ainsi que leurs collaborateurs syriens, et parmi eux le Professeur Abdulkhak, père de May et de Samir qui donnent à notre Association tout leur talent.

**En 2009, le Prix de la traduction Ibn Khaldoun-Senghor** a été décerné à Hassan Hamza, universitaire franco-syrien, professeur

à l'Université de Lyon II, pour la traduction en arabe de l'ouvrage de Louis-Jean Calvet *La guerre des langues et les politiques linguistiques* (Ed. Hachette International), paru aux éditions de l'Organisation arabe de la traduction sous le titre *Harb al-Lughat wal Siyasat al-Lughawiya*.

**La traduction des Mémoires d'Ousama Ibn Munqidh**, qui avait été publiée par le Professeur André Miquel à l'Imprimerie Nationale, *Ousama, un prince syrien face aux croisés*, a été rééditée dans la collection Texto. Que ce soient Francesco Gabrieli ou Amine Maalouf, leurs ouvrages consacrés aux historiens arabes des croisades, le citent largement.

**Le docteur ingénieur Moustapha Nehmé, longtemps au CNRS**, avait publié, dès 1977, un remarquable ouvrage consacré aux *Fleurs Sauvages du Liban*, puis en 2000, un *Dictionnaire étymologique de la flore du Liban*. Répondant à la



pression de son éditeur, M. Nehmé, qui habite Bourg-la-Reine, a publié, en 2008, en anglais un *Dictionnaire étymologique de la flore de Syrie*, car « la Syrie, dit-il, possède une grande richesse florale ». Ces ouvrages sont disponibles à la librairie Bedi Thomas, 28 rue des Fossés Saint-Bernard, 75 005 Paris.

**Membre du bureau de notre Association**, et remarquable organisateur de rencontres médicales franco-syriennes à Damas et à Paris, **le Dr Michel Dib** vient de publier *Apprivoiser la migraine* (Editions du Huitième Jour, Paris, 2009). Le docteur Michel Dib s'attaque au tabou de l'incurabilité de la migraine en apportant des solutions qui ont prouvé leur efficacité. Des malades témoignent de leur guérison. Michel Dib est également l'auteur de *Apprivoiser le stress* chez le même éditeur. Il aura donné au Centre Culturel Egyptien de Paris une conférence de présentation de ces ouvrages le 27 janvier 2010.

**M. Radwan Atassi a publié, à Damas, une biographie** très documentée de l'ancien Président de la République syrienne, M. Hachem Atassi, son grand-père. Il souhaitait la voir traduire en français, et recherche donc un traducteur.

**Mme Simone Lafleuriel Zakri**, Française mariée à un calligraphe syrien qui a beaucoup

écrit sur la botanique et l'agronomie arabe, a récemment publié dans *La Gazette des Jardins* (mars 2009) un bel article sur son « jardin d'Alep », « Chaque année, dès que les beaux jours s'annoncent, je n'ai plus qu'une idée en tête : partir à Alep pour m'occuper de mon jardin : mon jardin en Syrie. Mon jardin n'est pas un jardin comme on peut l'imaginer ici, ou comme un enfant pourrait le dessiner : une maison à la cheminée qui fume, un terrain rectangulaire avec sa pelouse devant la porte, quelques arbres ici ou là et des parterres de fleurs et de légumes de chaque côté. Non, ce n'est pas du tout cela. Mon jardin et un jardin de ville comme il y en a tant là-bas : de larges plates-bandes au rez-de-chaussée d'un immeuble, courant sur les quatre côtés du bâtiment. La végétation – surtout des arbres – isole les habitants des immeubles voisins qui vivent comme tout le monde là-bas, le plus souvent sur leurs terrasses. Elle forme un rideau de verdure très efficace. Il faut savoir que dans les nouveaux quartiers d'Alep, s'élèvent, de plus en plus nombreux, des îlots de petits immeubles coquets, proches ou au-delà des espaces occupés par le vaste complexe universitaire. » . Les visiteurs admirateurs d'Alep aimeront cette description intimiste de cette si belle ville.

*Christian Lochon*

## La Syrie à Paris

### La communauté syrienne à l'honneur

**A l'occasion de la récente visite à Paris du ministre syrien des Emigrés**, M. Joseph Sweid, l'Ambassadeur de Syrie, Mme Lamia Chakkour a organisé une réception en l'honneur des membres des différentes associations syriennes en France le 19 septembre au Pavillon

Dauphine à Paris.

Mme Chakkour a salué tout d'abord la remarquable présence de l'élite intellectuelle d'origine syrienne en France, dans les domaines de la culture, de l'enseignement, de la médecine, de la science etc. qui se caractérise à la fois par

sa faculté à s'adapter à l'environnement local et à sa fidélité au pays.

Le ministre des Emigrés, M.Sweid a ensuite transmis un message d'amitié de la part du président Bachar Al Assad et a fait l'éloge des compétences créatives de la communauté syrienne en France, qui a pu occuper une place distinguée dans les institutions et la vie de la société française. Il a ensuite invité les représentants des différentes associations présentes à se constituer en un Conseil pour le Rassemblement des Emigrés Syriens qui disposerait de tout le soutien de son ministère. Ce Conseil permettrait ainsi de resserrer les liens entre les deux pays.

Mme Chakkour a ensuite cité nommément les différentes associations de Syriens existantes à Lyon, Marseille, Strasbourg, Tours, en

Bretagne, les associations médicales, Association de la Seine à l'Euphrate, Association France-Syrie, les médecins d'origine syrienne (Lille), Troubadours, la maison Syrienne à Marseille, Association des des Ecrivains, des Académiciens, des Musiciens, Hommes de Théâtre, Journalistes, Presse, etc..

Enfin, à l'issue fin de cette soirée chaleureuse où de nombreuses photos ont été prises, il a été rappelé qu'en 2009 que MM. Saeb Nahas, Jean Toros, et Marzouk avaient été distingués en qualité Chevaliers de la Légion d'Honneur, tandis que MM Adnane Azzem et Basem Sleimane, avaient été décorés de l'Ordre National du Mérite. M. Bakkour Qatane, ayant remporté, pour sa part, deux médailles d'Or Lépine

### Une Journée Syrienne à Paris

**Les associations La Marche des valeurs et Troubadours**, présidées respectivement par M. Adnan Azzam et Mme Ayssar Midani, ont organisé une journée Syrienne le 15 novembre à l'École Supérieure de Journalisme dans le 13ème arrondissement à Paris, à laquelle ont participé une centaine d'invités.

**Différentes activités liées à la culture et à la convivialité syriennes** étaient représentées : Initiation à la langue arabe, calligraphie, littérature, chants et danses, artisanat, tourisme, et dégustation de produits culinaires à base d'huile d'olive.

**Après la présentation par M. Khaled Roumo** de son dernier livre appelé à un grand succès *le Coran déchiffré selon l'amour*, **M. Christian Lochon, ancien Attaché Culturel** à Damas,

et Vice Président de l'Association d'Amitié France Syrie a donné une conférence sur « *les voyageurs français en Syrie* ». Il cite la parution du récent ouvrage sur « *Paris-Damas : regards croisés* » de M. Khaldoun Zreik. Il indique ensuite qu'à l'instar de l'Egyptomania, on peut parler d'une Syromania.

**Mme Christiane Delplace**, Directeur de Recherches au CNRS, a ensuite présenté son livre, *L'Agora de Palmyre*, réalisation et projets futurs.

**M. Manar Hammad** est intervenu pour sa part sur l'évolution de la ville de Palmyre.

**Enfin, le reportage de Ludovic Fossard et Bernard Vaillot** de France Télévision, « *A visage découvert, Bachar El Assad* », a été projeté.

### Droit et économie

#### Investissements français en Syrie

##### **La Syrie représente un intérêt croissant pour les investisseurs français.**

Le premier investissement français remonte à 1988 avec l'implantation de Total. Il faudra ensuite attendre 2003 pour voir arriver des capitaux français importants, en lien avec l'ouverture de la Syrie aux investissements privés.

Bel est ainsi le premier français à avoir implanté une unité de production, inaugurée en 2005 (investissement 100% français) et Lafarge réalise depuis 2008 l'investissement étranger le plus important dans son secteur. Air Liquide pour sa part inaugurera en 2010 une usine de production de gaz industriels.

Selon les chiffres de la Banque de France, l'IDE français en Syrie avoisine 1,6 milliard USD. Les investissements français en Syrie sont concentrés sur les secteurs hydrocarbures et ressources minières (Total et Lafarge), qui accueillent 89% des stocks d'IDE français en Syrie en 2008. Le reste concerne l'immobilier et services aux entreprises 6%, agriculture et industrie alimentaire 1%, autres 4%.

Début 2009, la Syrie comptait 11 implantations françaises et plus d'une vingtaine de sociétés présentes au travers de filiales ou bureaux de représentation.

*M.A*

#### Première session franco-arabe de formation à l'arbitrage et à la médiation à Damas

**Le Centre de médiation et d'arbitrage de la chambre de commerce franco-arabe** a organisé les 15 et 16 novembre 2009 à Damas, en association avec le Bureau Syrien des Etudes Juridiques et Arbitrales et en partenariat avec le Club d'Affaires franco-syrien : La première session franco-arabe de formation à l'arbitrage et à la médiation.

Cette session s'adressait aux avocats, conseillers juridiques, banquiers, financiers, dirigeants des

PME-PMI, directeurs financiers, directeurs et chargés des affaires internationales, directeurs et responsables exports, directeurs de projets... et avait pour objectif de faire connaître les avantages liés à l'arbitrage et à la médiation comme moyens alternatifs à la résolution des conflits en raison de la souplesse, de la rapidité et du moindre coût de ces deux procédures.

*M.A*

### A Lire

***L'Exception syrienne - Entre modernisation et résistance*** par Caroline Donati. Ce nouveau livre sur la Syrie contemporaine est l'œuvre d'une journaliste, d'origine canadienne, qui a sillonné le Moyen-

Orient entre 1996 et 2001 pour le quotidien « La Croix » et a effectué de fréquents séjours en Syrie.

Après avoir brossé à grands traits l'histoire tourmentée de la Syrie de 1946, année de

# AFS

## La Lettre

de l'Association d'Amitié  
FRANCE-SYRIE

l'indépendance, à 1970 qui marque l'arrivée au pouvoir du président Hafez Al-Assad, l'auteur décrit ce qu'elle appelle « le système Assad » dans ses divers aspects, intérieur, régional, international, économique etc. A partir de faits authentiques, l'auteur en tire des conclusions hâtives et discutables.

En définitive, « l'exception syrienne » s'apparente davantage aux enquêtes et reportages de journalistes de terrain qu'aux ouvrages et traités de réflexion d'historiens et de chercheurs spécialisés. A aborder avec précaution.....

*B.L.*

Editeur La Découverte ISBN : 978-2-7071-4799-8 (24 euros)

## Agenda

Nous portons à la connaissance de nos lecteurs la tenue de quatre manifestations syriennes à Paris qui auront lieu à l'**Institut du monde Arabe**, dans le cadre :

### **des Musicales de l'IMA**

*Les derviches tourneurs de Damas* avec le cheikh Abel Rahman Adelmawla

Vendredi 26 et samedi 27 février 2010 à 20h30

### **et du Festival de l'Imaginaire**

#### *Les trois virtuoses des luths*

Kinan Adnawi, *ûd*, Mohamed Osman, *buzuq*, Ibrahim Keivo *chant, buzuq et baghlama*

Vendredi 12 mars à 20h30

#### *Flamenco et soufisme*

*Chants d'amour d'Al-Andalus*, Waed Bouhassoun, *chant et ûd*

Samedi 13 mars à 20h 30

#### *Haman Khairi* la grande voix d'Alep

Vendredi 2 et samedi 3 avril à 20h30

Réservation : [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org) et [www.festivaldelimaginaire.com](http://www.festivaldelimaginaire.com)

## A NOS ADHERENTS

*Avec le temps des vœux pour l'an neuf,  
revient celui du renouvellement de votre cotisation.*

*Pour 2010, nous n'avons pas modifié le montant, inchangé depuis  
l'existence de l'AFS il y a 18 ans : 30 euros payable par chèque  
à l'ordre de l'AFS.*

*Merci de ne pas différer ce geste au risque de l'oublier.*

*La Trésorière*